

LE PROGRÈS DE COATICOOK

— À L'AVANT TOUJOURS ! —

JOURNAL HEBDOMADAIRE INDÉPENDANT

ACQUÉREUR DE

— L'ÉTOILE DE L'EST —

"Autorisé comme envoi postal de la deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa."

VOLUME 2. No 26

COATICOOK, LE 6 SEPTEMBRE 1951

CINQ SOUS LE NUMERO

LA COMMISSION SCOLAIRE PRÉSENTE SON RAPPORT FINANCIER 1951

Déficit de \$7,953.18. — Moins d'arrérage de taxes. — Octrois gouvernementaux de \$33,284.37. — Le vérificateur félicite et remercie le Notaire Durocher pour son beau travail comme secrétaire trésorier. — Tous nos vœux de succès pour l'année qui s'ouvre.

A la dernière assemblée de la Commission Scolaire de Coaticook fut étudié le rapport financier de l'année 1951 préparé par le vérificateur, Me Antoine Gérin.

Me Gérin soulignait, dans la lettre de présentation de ce rapport que les arrérages de taxes scolaires se sont beaucoup améliorés au cours de la présente année. "L'année dernière, dit le rapport financier, vous aviez \$8,342.60 de taxes à recevoir au moment de la vérification. Cette année, vous n'en avez que \$3,773.56.

J'ai continué à tenir ouvert le compte pour dépréciation annuelle que le vérificateur de l'année précédente avait ouvert. J'ai déprécié chaque propriété de 2%, excepté l'école Gendreau, qui a été dépréciée de 6 2/3%. Vous remarquerez cependant que je n'ai pas donné aucune dépréciation à l'école nouvelle, que vous êtes à construire, puisqu'elle ne doit être dépréciée qu'au moment où elle sera terminée.

Je remercie Me André Durocher de sa coopération, et du travail minutieux qu'il a fait dans la tenue de ses livres, qui a rendu la vérification assez facile.

Comme conclusion, je certifie donc que, dans mon opinion, les états ci-joints sont exacts, et donnent une juste idée de la situation financière de votre Commission Scolaire.

Espérant le tout satisfaisant, je vous prie de me croire votre tout dévoué.

Antoine Gérin
Coaticook le 13 août 1951

Ouvrons maintenant le rapport financier et voyons ensemble les items susceptibles d'intéresser nos lecteurs.

Le rapport financier 51 enregistré un déficit de \$7,953.18

comparativement à \$6,896.21 l'an dernier.

Le total des revenus annuels est de \$95,585.17. Les taxes de l'année courante sont de \$41,772.71. La Commission Scolaire a obtenu du gouvernement des octrois au montant total de \$33,284.37, répartis comme suit: \$11,875.00 pour l'achat de la bâtisse Church, \$8,300.00 pour de grosses réparations, et des octrois ordinaires de \$13,109.37. La taxe d'éducation a rapporté \$19,575.28.

Les dépenses représentent un chiffre total de \$103,538.35. La Commission a payé en salaire aux instituteurs et institutrices: \$37,449.25. Le total des salaires payés durant l'année, comprenant les instituteurs et institutrices, le secrétaire, le concierge, etc., est de: \$40,950.89. Le coût de l'entretien, comprenant aussi le chauffage, le lavage et le balayage et les réparations est de \$7,890.09. Pour obtenir le total plus haut mentionné, il nous faut encore ajouter: dépenses diverses (\$3,931.40), assurances (\$205.64), électricité et eau (\$730.22), timbres et papeterie (\$133.18), intérêts (\$2,175.76), téléphone (\$178.10), administration générale (\$2,621.15), fournitures et matériel scolaires (\$334.21), construction des écoles (\$45,392.46).

SECTION REVENUS

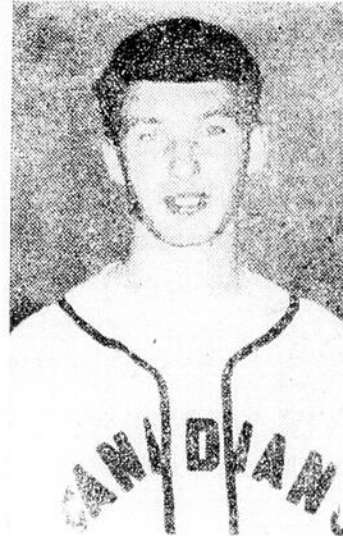
L'actif de la section revenu est de \$6,440.72 comprenant: comptes à recevoir \$(4,057.02), solde en banque et en main (\$2,378.70), part à la Caisse Populaire (\$5.00).

Le Passif est de \$5,984.08, comprenant: fonds de pension (\$476.64). Le surplus accumulé au cours des années précédentes était de \$13,917.26 avant qu'on y ait soustrait le déficit de l'année.

— ARTILLEURS DU CHAMPIONNAT —



Guy PROTEAU



Ray MICHAUD



Marcel BENOIT

Nous reproduisons ici, la photo de trois joueurs à qui revient une grosse part de la partie de jeudi soir dernier alors que le club Canadien de Coaticook a décroché le championnat de la Ligue Sunset aux mains du club Royal de Newport au compte de 14 à 10. Michaud a fait du très beau travail au cours de toute la partie comme lanceur. Il résista à trois lanceurs des Royaux. Proteau et Benoit furent les gros frappeurs avec chacun un coup de circuit qui donneront l'avantage aux Canadiens. Félicitations à ces trois joueurs ainsi qu'aux autres pour le beau travail.

Il reste donc, de surplus (\$5,964.08).

SECTION CAPITAL

L'actif, à la section capital est de \$279,652.58, divisé comme suit: Académie Commerciale (\$111,381.54), école St-Edmond (\$33,648.91), école St-Jean (\$19,406.00), école St-Marc (\$25,610.48), école Gendreau (\$89,605.72).

Le Passif, peut se diviser ainsi: Obligations: \$89,400.00, réserves pour dépréciations: \$10,786.39, solde, addition à Capital à même le revenu moins dépréciation de l'année: \$179,466.17. Ce qui fait un total de \$279,652.58.

Voilà un bref résumé des opérations de l'année de la Commission Scolaire pour l'année 1951. Nous espérons que les lecteurs y trouveront tous les renseignements qu'ils désirent.

Au cours des prochains numéros, nous donnerons des détails supplémentaires sur divers items du rapport financier tel que, combien la Commission Scolaire a déboursé durant l'année pour le transport des élèves fréquentant l'école Supérieure, de Sherbrooke, car on sait que l'an dernier, afin d'encourager nos jeunes à fréquenter les écoles où on donne des cours, plus élevés, notre Commission Scolaire a résolu de payer le transport des écoliers, et le gouvernement en défraye une partie par un octroi spécial. Ceci a permis à un jeune Coaticookois de développer ses talents, et je veux mentionner le jeune Sauvageau qui entrera sous peu au collège Militaire de Kingston Ont., pour y suivre un cours d'ingénieur. Voilà qui récompense bien, je crois, la sage administration de notre Commission Scolaire.

Participants du concours du mérite agricole

Nos jeunes cultivateurs sont à l'honneur cette année, puisque le concours du Mérite Agricole est appliqué dans notre région, même quelques jeunes agriculteurs se rendront à l'Exposition Provinciale de Québec, pour participer au concours.

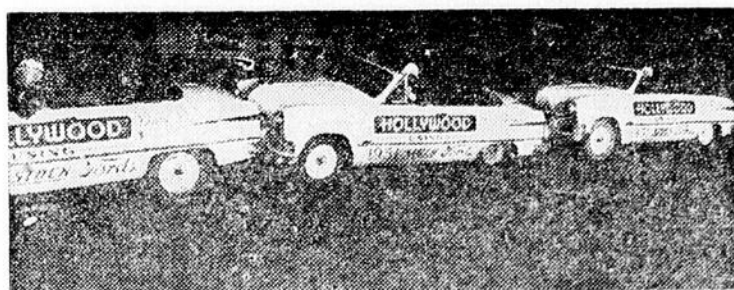
Ce sont MM. Ernest Carbonneau, Georges Johann, Wilbrod Lavigne, Claude Tremblay.

Nous leur souhaitons bonne chance et de remporter les honneurs de ce concours.



Les HOLLYWOOD DARE DEVILS

Pour leurs numéros réguliers emploient le Ford 1951 convertible.



A COATICOOK ON PEUT SE PROCURER

le Ford 1951

Faite d'endurance. Economique. Facile d'entretien au

rue Main E.

DENIS MAURAI
gérant des ventes

GARAGE MAURAI

ROBERT DUPONT
DANIEL SIMARD,
vendeurs.

Coaticook

Le Progrès de Coaticook

acquéreur de
L'Etoile de l'Est

"A L'AVANT TOUJOURS"

Journal Hebdomadaire Indépendant
publié le jeudi par

Le Progrès de Coaticook

Directeur: Robert Huard
Rédacteur: Lucien Bouchard.

autorisé comme envoi postal deuxième classe,
Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Bureau: 42 rue Child (Edifice Dionne)
Tél. 406 - 350-4

Abonnement: Canada \$1.50. - Etats-Unis \$2.00
L'exemplaire: 5c.

Imprimé au Messenger St-Michel, 4, rue Académie, Sherbrooke.

CARTES D'AFFAIRES

W. E. DIONNE

ENTREPRENEUR en plomberie, chauffage, travaux
généraux de métal en feuille.

Quincaillerie - Peintures - Papiers tentures
Brûleurs à l'huile "Silent Glow" - Foyers mécaniques "Volcano"
34, rue Child Coaticook Tél. 282-2

Pour mieux vous servir, voici un
NOUVEAU STAND DE TAXIS
des plus modernes:
ARMAND RADIO TAXI
muni d'un système de communication Marconi.
TEL. 700

Au Terminus d'Autobus Coaticook



**TRANSPORT
RÉGULIER**
Coaticook - Montréal

- SERVICE PROMPT • MARCHANDISE ASSURÉE
- PRIX RAISONNABLES

ADRIEN POULIOT

151, rue Main-Ouest Tél. 58-12 Coaticook, Qué.
1670-80 rue William Wl. 1115 Montréal, Qué.



VERITABLE SERVICE
DE
REPARATION

Meilleur atelier du Comté.

Livraison rapide
Service postal.

WHITE'S REG'D

Rue Main-O. Tél. 146-2 Coaticook



Réparation de Radios
de toutes marques
OUVRAGE GARANTI
SERVICE RAPIDE

exécuté par
M. Edmond Dionne
technicien à

La Coopérative d'Électricité de Stanstead
75, rue Main-Ouest Tél. 308-3 Coaticook

Représentant Demandé

ELECTROLUX

Nos nouvelles lignes de marchandises dans la balayeuse,
polisseur et réfrigérateur, aussi l'agrandissement de ter-
ritoire, oblige la Cie Electrolux (Canada) Ltée à em-
ployer un autre représentant pour Coaticook et ses en-
viron. Aucun capital requis, mais devra fournir bonnes
références et être ambitieux. Avec auto de préférence.

L. BERGERON

Téléphone: 2-4818

70, rue Wellington-Nord Chambre 201 Sherbrooke

LES

ANNONCES CLASSÉES DU PROGRÈS

A vendre

POELE émaillé de cuisine, chauf-
fant au bois, au charbon ou à
l'huile, en très bonne condition.
Aussi "box stove" 3 1/2" et four-
naise de cave. S'adresser à: Mme
Arthur Vincent, 159, rue Elm,
Coaticook.

GLACIERE, émaillée tout blanc,
en très bonne condition, sera
laissée à prix d'abaine. S'adres-
ser à Mrs McGee, 32 Cutting St.
Coaticook.

AUBAINES

A VENDRE à moitié prix. Porte
de magasin et cadre 3' x 7' —
Serrures pesantes en cuivre.
Aurent presque neuf 21' — Four-
naise Sunshine 35,000' en par-
faite condition. Réfrigérateur
"Connor Thermos". S'adresser à:
W. E. Dionne Enr. rue Child,
Coaticook. Tél: 282-2.

FOURNAISE "Coolman" genre
pot, buffets et autres meubles.
S'adresser à: Mme Arthur Au-
det, 45 rue Child (au dessus du
magasin Veer), Coaticook.

BELLE propriété de 2 logements,
un de six, l'autre de sept pièces.
Système de chauffage à l'huile
automatique, grand terrain, 5
minutes du centre de la ville.
Prix \$12,500.00. Conditions faci-
les. Cause de vente: Départ. S'a-
dresser à Mme J. S. Bolduc, 100,
rue Centrale. Tél: 143-2. Coati-
cook.

MAISON de deux logeme papier
brique, située rue Co. eau.
Rapporte \$660.00 par année.
Prix \$3,500, comptant, balance
paiements faciles. S'adresser:
Progrès de Coaticook. Tél: 406.
Coaticook.

UN baril d'huile de 200 gallons.
S'adresser à Mlle Eliane Char-
tier, 69, rue Pleasant. Tél: 264-4,
Coaticook.

PROPRIETE de deux logements,
construction de bois, site rési-
dentiel, grand terrain. Prix
\$5,500.00, conditions faciles. S'a-
dresser à: Eugène Cartier, Hôtel
Maurice, Tél: 803 ou 13-3. Coati-
cook.

MAGNIFIQUE résidence 9 ap-
partements modernes, finis en
bois franc, grand terrain. Un des
plus beaux sites de la ville. Prix:
\$10,500. Conditions à acheter
sérieux. S'adresser à: Eugène
Cartier, Hôtel Maurice, Tél: 803
ou 13-3. Coaticook.

A louer

MAISON à louer, située à 1 mil-
le de la ville. Munie de l'électri-
cité et de l'eau courante. A bon-
nes conditions. S'adresser à: Si-
méon Leclerc, R. R. No 2, Coati-
cook.

BONNES chambres, situées à 25,
rue Baldwin, à prix raisonna-
ble, satisfaction assurée. S'adres-
ser à: 25 rue Baldwin, Coati-
cook.

Perdu

SET de clefs perdu, il y a deux ou
trois semaines entre le bureau
de poste et le garage Crête. Ré-
compense promise \$5.00 si rap-
porté au Progrès de Coaticook.

Vente à l'Encan

Judi, le 13 septembre 1951 à 9.30 hres
pour **ARMAND SALOIS**
1 mille de St-Herménégilde
Collation à midi

Seront vendus: 16 vaches dont 12 Hol-
stein, 6 taures 1 1/2 an, 8 génisses du
printemps, boeuf Holstein du printemps,
boeuf 1 1/2 an, 3 chevaux 1,550 lb, 25
poules, moissonneuse McC, faneuse,
charreuse McC, moulin à faucher pres-
que neuf, épandeur d'engrais Juras,
semence, rouleau à terre, herse à res-
sorts, herse à roulettes, charrie à man-
cherons, rehausseuse à patates, voiture
sur pneus, brancard à foin, sleigh dou-
ble, sleigh fine, trayeuse DeLaval,
chaudières doubles et simples, sépara-
teur électrique, harnais double, harnais
simple, express, remorque à machine,
traîne à roche, 60 tonnes de foin, 12
arpents de grain, et plusieurs autres
articles.

A. Grenier, encauteur, 144 Main ouest
Coaticook, Téléphone: 320, C. P. 745
Conditions: Comptant.

A VENDRE A COATICOOK

MAISON neuve sur la rue Cen-
tral. Deux loyers. Facile à ache-
ter.

No 240, RUE THIBAULT, très
bonne maison à 8 pièces. S'a-
chète à des conditions des plus
faciles.

No 198 ST-PAUL, magnifique ré-
sidence genre bungalow neuf. Le
voir c'est vouloir en devenir pro-
priétaire.

No 176 STE-ANNE, bonne ré-
sidence très bien située, près de
l'église et du couvent, restaurant
et deux loyers.

No 100, RUE CENTRAL, magnifi-
que résidence deux loyers. Con-
ditions raisonnables à prompt a-
cheteur.

No 69 ST-PAUL, très belle et
bonne résidence à trois loyers.
Conditions faciles à prompt a-
cheteur.

No 168, RUE CHILD, magnifique
résidence dans centre dans la
ville. Trois loyers. Conditions de
vente faciles.

FERMES à St-Herménégilde,
Ayer's Cliff et Dixville.

GRENIER & SIDELEAU
14 rue Court, Coaticook, Q.
Téls: 476, 320, 459-s-2

Belle occasion pour Franchise Watkin

NOUS disposons d'une localité
vacante pour un homme ambi-
cieux, anxieux de devenir mar-
chand indépendant prospère.
Produits de la plus haute quali-
té et de réputation internatio-
nale. Gros revenu dès le début. Pas
de déboursés. Automobile ou ca-
mionnette nécessaire. Crédit gé-
néreux aux personnes responsa-
bles. Entraînement aux frais de
la Compagnie. L'aspirant devra
être âgé de 25 à 55 ans. Ne man-
quez pas cette occasion, écrivez
immédiatement à la Cie J. R.
Watkins, Dept. Q-CIA, 350 St-
Roch, Montréal.

Attention !

POUR vos achats ou vos échan-
ges de voitures automobiles de
toutes marques, neuves ou usa-
gées, voyez toujours Cartier &
Sideleau, 14, rue Court, Coati-
cook, Tél: 476, 459-2 ou 13-3.

Soumissions demandées

Des soumissions sont demandées con-
cernant les réparations de la Salle Mu-
nicipale du Canton de Barford, situé
rue St-Jacques, (Réparation du Perron,
Brossage du bardeau et de la couvertu-
re, Peinture 2 couches à l'intérieur et
à l'extérieur, Couverture une couche de
fond avant la pose de l'aluminium). Des
soumissions cachetées devront être re-
mises au Secrétaire-Trésorier, M. Fer-
nand St-Pierre à La Société Coopérati-
ve Agricole des Grains et Moulées a-
vant le 18 septembre. Le Conseil Mu-
nicipal du Canton de Barford se réserve
le droit de n'accepter aucune de ces
soumissions.

SERVICE DE TAXI CENTRAL

10 A S S U R E S
A U T O S par jour
24 Heures
Tél. 20

G. Pelletier & Frères
prop.
POSTE: 53, RUE CHILD

J.-André Durocher NOTAIRE

Vente - Prêt Hypothécaire - Prêt Agricole
Succession - Testament.

Téléphone: Bureau 436-2 - Résidence 436-3
rue Child, Edifice Dionne Coaticook

Cartes Professionnelles

Téléphone 103

Dr Raoul Laurence
DENTISTE

104, rue Cutting
COATICOOK

Téléphone 78

Dechéne & Samson
MEDECINS-CHIRURGIENS

Heures de Bureau:
9 à 11 — 2 à 4 hres.
Soir: 7 à 9 hres.

115, rue Child COATICOOK

Gustave G.-Lajoie
M.D. L.M.C.C.

MEDECIN-CHIRURGIEN
66, rue Cutting Coaticook
Téléphone: Bureau 332
Chalet: Ayer's Cliff, 121-a-3.

Antonio Daigle

COMPTABILITE

Téléphone 267-2

31, rue School

COATICOOK

Gérin & Gérin

Avocats

Tél: 108

93, rue Child

Coaticook

Shurtleff &

Bouchard

AVOCATS ET PROCUREURS

Tél. 70

36, rue Child COATICOOK

Pour consultations

Téléphonez à 146-2 Coaticook,
ou Ecrivez à

Jay N. White

Optométriste — Opticien

19-21, RUE MAIN-OUEST
COATICOOK, QUE.

RODOLPHE LAJOIE

ARCHITECTE

Montréal: 84, Ave Dobie
Ville Mont-Royal.
Coaticook: 4, rue Main-Ouest
C. P. 267.

**Agenda de la
Semaine**

Montréal: Lundi à jeudi

Tél AT. 7928

Coaticook: Vendredi

Tél. 194 - 191 - 332

Ayer's Cliff: Sam. et dimanche
Tél 121-a-3.

Divers

COUTURIERE compétente, pou-
vant exécuter tous genres de tra-
vaux de couture, au service de la
population de Coaticook. Ouvra-
ge garanti. S'adresser à: Mme
L. Duranleau, 25 rue Baldwin,
Coaticook.

Exigez toujours
le Pain

"HONEY KRUST"

Produits de

LAROCHELLE & FRÈRES

176, rue St-Paul. Tél. 91-2. Coaticook

LE PROGRÈS DE COATICOOK

- À L'AVANT TOUJOURS! -

JOURNAL HEBDOMADAIRE INDÉPENDANT

EXPÉRIENCE - SERVICE
ORDRE - PROMPTITUDE

Le meilleur à Coaticook

Jean Lincourt

Courtier d'assurances agréé

Edifice Régent

Tél. 255

No 26

COATICOOK, LE 6 SEPTEMBRE 1951

PAGE TROIS

Éditorial

URBANISME

L'Urbanisme est, à mon humble avis, un sujet cuisant d'actualité dans le domaine des choses municipales. Il a de plus une nature de première importance. C'est pourquoi il ne doit pas être traité à la légère par les membres du conseil et du comité en charge de l'étude du projet qui s'avérera parfois très épineux, difficile et délicat puisqu'il se buttera à des dispositions de quartiers mal aménagés et souvent même à l'égoïsme de certains propriétaires trop intéressés personnellement et ne possédant qu'à la plus infime quantité, cet oubli de soi-même nécessaire au développement de notre ville et au bien être de nos frères citoyens.

Le "Courrier de Laval" disait, avec beaucoup d'à-propos, dernièrement:

"L'Urbanisme peut être défini comme la disposition scientifique et bien ordonnée des terrains et immeubles existants ou à être érigés dans l'avenir. Son but bien compris est de fournir à une communauté les moyens de se choisir L'ATTRAIT et le confort désiré pour les lendemains. Il faut que tout soit bâti sur un plan bien arrêté, au sein des possibilités locales en vue du progrès futur. La plupart de nos municipalités ne sont pas préparées à l'essor actuel de la construction. Combien sont déplorables des monstruosité de villes construites au hasard."

Nous interprétons le mot attrait comme ce qui a trait à l'embellissement de notre ville; le point de vue esthétique qui ne doit pas être sacrifié, mis au second plan ou rejeté entièrement. Malheureusement, on ne fait pas assez attention à ce point de vue, on le sacrifie pour ne s'occuper que du côté pratique et commercial. Cependant, qui dit esthétique dit aussi pratique, car pour que nous puissions employer le mot esthétique il faut qu'il y ait harmonie complète. Donc, si tout n'est pas conforme au développement et au progrès économique, l'harmonie est brisée et il n'y a pas de beauté dans cette oeuvre puisqu'elle ne répond pas à sa raison d'être même. Donc, tout en travaillant à embellir notre ville, nous travaillons à rendre à nos concitoyens la vie plus agréable. Nous travaillons, souvent même sans nous en douter, à promouvoir l'industrie touristique, à répandre à l'étranger, par les éloges de nos visiteurs, une publicité favorable qui, à notre insu, nous amènera peut-être une affluence de nouveaux résidents, un nouvel essor dans notre expansion industrielle et commerciale.

Le côté esthétique comprend: monuments historiques, artistiques, sites, jardins et parcs à conserver ou à mettre en valeur, servitudes d'alignement à respecter, expansion, zonage des quartiers (résidentiel, industriel ou commercial).

Il y a aussi le côté pratique qui est la partie la plus complexe traitant de presque tous les points ci-dessus mentionnés et en plus, de l'hygiène générale, de la salubrité publique, du confort, etc... Jusqu'ici, notre ville a évolué, s'est développée sans cadres spécifiques d'expansion. Rues et ruelles ont été tracées à la légère offrant un minimum de protection, et dans l'ensemble, l'aspect d'un labyrinthe, d'un dédale de rues menant partout et nulle-part à la fois. Nos rues principales possèdent de magistrales courbes, peut-être aussi gracieuses que les rondeurs de la lune, mais qui n'ont rien de pratique.

Ce qui fut fait dans le passé ne peut être refait, soit, mais un programme peut être tracé pour l'avenir et je crois que la ville devrait, en l'occurrence, s'assurer les services d'un avisier technique compétent qu'un architecte. Nous en avons un à Coaticook qui a fait ses preuves à l'étranger par la construction de la petite ville moderne que tous citent comme modèle: Baie Comeau, aussi bien qu'en notre ville par ses nombreuses réalisations architecturales dont nous sommes fiers.

Il me semble qu'on devrait retenir les services d'un avisier technique plutôt que de payer les membres du comité d'urbanisme, qui devraient posséder assez d'esprit, de civisme et d'oubli de soi pour se dévouer bénévolement pour le bien de notre cité, pour le bien commun, d'autant plus que les efforts de ces derniers tout en étant louables et NECESSAIRES, n'ont pas l'autorité en la matière autant qu'un architecte qui connaît tous les secrets du métier et dont la compétence ne saurait être niée.

Tous les citoyens de Coaticook devraient aimer assez leur petite ville pour travailler ensemble à en faire, à juste titre, une ville modèle, une vraie PERLE, quoi!

Lucien BOUCHARD

DE RETOUR À SON BUREAU
Me Jean-Louis Peloquin
AVOCAT

EST MAINTENANT DE RETOUR

à son bureau de Coaticook
EDIFICE DIONNE, APT 3,

tous les samedis après-midi de 2 h. 30 à 6 h. P.M.
et les samedis soirs.

TELEPHONE 406

Edifice Dionne

C. P. 60

Coaticook

Ildéfonce n'est
pas bilingue,
c'est là son
moindre défaut

Ce matin, Ildéfonce en m'abordant,
me présente une lettre me disant:

—Pouvez-vous me lire ça? C'est
en anglais. J'ai voulu me faire lire
cette lettre-là par ma femme mais,
comme elle comprend pas l'anglais,
j'ai ben obligé de m'la faire lire
par quelqu'un d'autre.

—Mais certainement, Ildéfonce.
Ca vient du gouvernement. On te
demande pourquoi tu n'as pas pro-
duit ton rapport d'impôt sur le re-
venu l'an dernier.

—Quoi! Ils me demandent ça en
anglais? Pareil comme si j'étais
un étranger dans mon pays, moi,
Ildéfonce Laporte. Moi qui paie
taxe? Moi, qui est né de parents
canadiens, moi qui me pique d'être
un bon citoyen canadien, r'la que
not' propre gouvernement nous
traite en étrangers, nous écrit dans
une langue que j'connais pas. C'est
assez pour que j'le fasse pas ja-
mais, mon rapport d'impôt sur le
revenu.

—Non, Ildéfonce, il faut toujours
se soumettre à la loi établie. Ca ne
l'avancerait pas de ne pas faire ton
rapport d'impôt sur le revenu. Je
vais te conseiller un moyen bien
plus efficace. Pourquoi n'écris-tu
pas une lettre au gouvernement,
lui demandant, comme citoyen ca-
nadien de langue française, de t'é-
crire en une langue que tu peux
comprendre, en français, qui est à
TITRE EGAL de la langue anglai-
se, la langue OFFICIELLE au Ca-
nada? Dis leur que tu n'aimes pas
être traité en étranger dans ton
propre pays et par ton gouverne-
ment encore.

—Bravo, ça c'est une idée. Pou-
vez-vous m'arranger ça?

—Mais certainement, Ildéfonce,
je le ferai avec plaisir d'autant
plus que je serai heureux de pro-
fiter de l'occasion pour leur mon-
trer que nous, les Canadiens fran-
çais, ne sommes pas plus fous que
les autres et que, s'ils ne le savent
pas, la politesse exige de toujours
employer la langue de celui à qui
on s'adresse. En tout cas, Ildéfon-
ce, c'est ton gouvernement et tu
as droit d'exiger cela.

LUC DU TERROIR

Une bouteille
dispendieuse

Un fervent de Bachus, amou-
reux de Mlle Bouteille, gris un
peu plus qu'il ne faut, s'en pris
sans doute à son amié (la bou-
teille) qu'il lança sur le pavé.
Cette dernière se cassa en mille
morceaux, si bien que le Dr Ra-
fal, passant sur ces débris de
verre en automobile brisa entiè-
rement un pneu. On découvrit
bien vite l'auteur du méfait, et,
avec preuves à l'appui, on l'o-
bligea à acheter un pneu neuf
pour la voiture de M. Rafal. Voi-
là une bouteille qui coûta un peu
plus que \$43.00. Oh la... la, quel-
le bouteille!

Coca-Cola
Accompagne naturellement
les bonnes choses à manger

Jubilés de
vie conjugale

Dimanche dernier, en notre
ville, furent célébrés plusieurs
jubilés de vie conjugale.

Le premier fut le cinquième
anniversaire de ménage de M.
et Mme Jean-Baptiste Bisson-
nette.

La fête eut lieu à la demeure
même des jubilaires. Entourés
de tous leurs enfants, de leurs
petits enfants et même de leur
arrière petits enfants, les héros
de la fête passèrent une jour-
née des plus heureuses. Une
adresse leur fut présentée par
leur petite-fille, Mlle Anita Ar-
seneault et une bourse leur fut
présentée. Au cours de la même
journée fut célébré, à la salle
Maurice, le vingt-cinquième
anniversaire de vie conjugale de
M. et Mme Philias Laperle. Une
gerbe de fleurs leur fut présen-
tée par leur petite nièce, Mlle
Estelle Lussier et une bourse
par le jeune Guy Laperle.

À la salle Maurice également
fut célébré également le vingt-
cinquième anniversaire de mé-
nage de M. et Mme Elzéar Riendeau.
L'adresse fut lue par le
jeune Claude Riendeau qui, en-
suite, présenta une bourse. La
gerbe de fleurs fut présentée
par la petite nièce des jubilai-
res Mlle Angèle Lussier.

Nous souhaitons, à tous ces

heureux jubilaires encore de
longs jours de bonheur avec tous
leurs enfants et leurs petits-en-
fants.

Petit à petit

Nous lisons dans le Devoir,
vendredi dernier que le "Minis-
tre de la Défense Nationale" a
édité un ordre voulant que le
Canada soit reconnu comme un
hymne national, que le pavillon
marchand Red Insing soit arboré
à la place de l'Union Jack; que
deux chansons françaises soient
substituées à Rule Britannia
et à l'Iolanthe, pour le salut
naval.

Ca vient, pas vite, mais en
vient tout de même!...



De Passage à
SHERBROOKE

VISITEZ LE RESTAURANT

CHEZ PAUL

Paul Lussier, prop.

Tél. 3-1614

26, rue Wellington-Sud
SHERBROOKE, QUE.

SEULE LA BIÈRE
CARLING Red Cap
EST TOUT À LA FOIS
LÉGÈRE ET FORTE ET
ELLE L'EST PARFAITEMENT!

Faites-en
l'essai!



DEMANDEZ UNE CARLING

Invitation du Maire aux membres de l'Association Forestière des Cantons de l'Est

le 22 août 1951

Messieurs les membres de l'Association Forestière des Cantons de l'Est.

Il m'est impossible de taire le plaisir que m'a causé votre dévoué secrétaire-gérant, M. Lucien Bédard, I.F., en me communiquant que l'Association Forestière des Cantons de l'Est tiendra son congrès annuel à Coaticook, le 3 octobre prochain.

Beaucoup parmi vous, peut-être, connaissent très peu notre petite Ville de Coaticook. Ce sera donc pour vous une agréable occasion de venir constater en venant en grand nombre à ce congrès, que notre ville, quoique petite, a de bien grandes aspirations et que son désir de collaborer et de participer activement au développement de notre région est encore plus grand.

Coaticook est une jolie petite ville d'une Population de 6,500 âmes et lorsque vous la verrez du haut des fortes collines qui l'entourent, elle vous offrira la douce méprise d'un joyau perdu dans la verdure.

La mentalité de sa population est largement ouverte au progrès et elle ne mesquine pas pour assurer et promouvoir le développement de sa ville et de son coin de terre si pittoresque, si joli, si enchanteur.

Je vous invite donc bien chaleureusement à venir nombreux nous visiter à l'occasion de votre congrès. Nous vous ouvrons largement les portes de notre ville; et en plus de la grande hospitalité qui vous attend, soyez assurés de mes sentiments les plus distingués.

Dr Raoul LAURENCE
Maire de Coaticook

Attractions sensationnelles

Les policiers et Pompiers de Coaticook vous présenteront, dimanche, le 16 septembre prochain, au parc Laurence, un spectacle sensationnel offert par la famille Bell, équilibristes renommés du Québec.

Albert Bell, reconnu comme le Champion Equilibriste sur Fil de Fer Lâche, de tout le Canada, lance un défi continu à la loi de l'équilibre. Des exploits qui tiendront les spectateurs en haleine durant plus de deux heures. Vous le verrez en bicyclette sur un fil de fer, un jeu de trapèze magnifique.

Sa jeune fille Carmen est aussi en voie de devenir une étoile du trapèze et de l'équilibre. Bien plantée sur ses jolies jambes, toujours souriante c'est à peine si elle effleure le fil de fer. Le jeune Benny saura aussi vous émerveiller. Tous ces jeunes artistes exécuteront des tours périlleux, où une simple petite erreur peut être mortelle.

Pour vous remettre de ces émotions, un comédien renommé vous fera rigoler. Vous aurez de plus l'opportunité de voir un homme avaler des sabres, manger du feu.

Les profits de ce spectacle seront pour nos pompiers et policiers. Sachons les encourager.

THÉÂTRE OPÉRA

COATICOOK, QUE.

Dim., Lun.
SEPT. 9-10

George Guetary, Gaby Sylvia
dans

AMOUR ET COMPAGNIE

— AUSSI —
Errol Flynn, Paul Lukas

SABOTEUR SANS GLOIRE

★
Mar., Mer.
SEPT. 11-12

Hélène Perdrière,
Marcel Herrand

LE MYSTÈRE DE LA CHAMBRE NOIRE

AUSSI
Ronald Reagan,
Rhodia Fleming

THE LAST OUTPOST

(couleur)

★
Jeu., Ven., Sam.
SEPT 13-14-15

Hedy Lamarr, Victor Mature

SAMSON AND DALILAH

(Admission 50c)

ENSEIGNEMENT DU PIANO

Marcel-R. Bouchard

Tél : 346

organiste à
St-Jean l'Évangéliste

145, rue St-Paul, Coaticook

Semaine nationale d'immunisation, 1951

Pour la neuvième année consécutive la Ligue Canadienne de Santé prend l'initiative de patronner une campagne d'éducation dans le but d'attirer l'attention du public, d'un bout à l'autre du Canada, sur les dangers de maladies évitables, telles que la diphtérie, la coqueluche, le tétanos et la petite vérole, et sur les moyens de les prévenir. La Semaine Nationale d'Immunisation (c'est le titre de cette campagne) sera observée du 14 au 20 octobre 1951.

L'an dernier, on a constaté 305 mortalités sur 12,182 cas de coqueluche et 49 mortalités sur 421 cas de diphtérie — un gaspillage tragique et inutile de vies humaines selon la Ligue Canadienne de Santé.

La Ligue Canadienne de Santé fait remarquer que ces deux maladies sont évitables — la diphtérie à l'aide du sérum et la coqueluche à l'aide d'un vaccin. Tous les services d'hygiène publique et les médecins de famille sont en mesure, et même anxieux, de fournir ces moyens de protection contre ces deux maladies, et pourtant toutes les deux continuent de faire des victimes au Canada chez nos enfants.

Le docteur Collins-Williams, directeur médical de la division de la Santé des enfants et des mères de la Ligue de Santé déclare que, parmi les maladies contagieuses qui sévissent chez les enfants de moins d'un an, la coqueluche tient le premier rang et est celle qui cause le plus de fatalités. La Ligue Canadienne de Santé fait remarquer également que le tétanos (ou le "lockjaw" comme on l'appelle communément) peut être empêché par l'emploi d'un sérum et que, en un âge aussi éclairé que le nôtre, cette maladie ne devrait avoir qu'un intérêt historique.

Chaque année, dans chaque province du Canada, des enfants succombent à des maladies qu'on peut prévenir; état de chose qui souligne la nécessité pour les corps publics d'exercer une surveillance continue et l'importance de faire connaître au public les bienfaits de l'immunisation universelle. Selon les spécialistes en maladies d'enfant les plus réputés, "La science médi-

4 fois rectifié.

Complètement distillé — 100% de grains.



Il a plus de corps et "pleine saveur".

cale fournit les moyens de faire disparaître ces maladies. Il appartient au public en général de profiter de ces moyens de prévention et des facilités mises à sa disposition dans ce domaine."

—Toutes les ressources naturelles du Canada, parmi les plus considérables du monde, ne sont d'aucune valeur si la population ne met quelque effort à leur production.

Pour vos
ANNONCES
CLASSÉES

Téléphonez à

406

Prix spéciaux pour les 6 - 7 - 8 septembre

Achetez en toute confiance au magasin Péloquin et vous serez assurés d'un service rapide.

JUS de pamplemousse, 20 onces, 2 pour	27c
COCOA Blue Ribben, 2 livres pour	85c
SOUPE AUX POIS "Eor Temps" boîte de 28 onces, 6 pour	69c
GRAISSE "Domestic" la livre	34c
JUS de tomate "Cocktail" 2 pour	25c
SAVON en boîte "Dreft", géant, la boîte	79c
POUDRE A GELEE "Girard" 6 pour	25c
JUS DE POMMES, boîte 20 onces, 2 pour	25c

FARINE DE SARASIN

fraîchement moulue ici à Coaticook

6 lbs 49c

J. H. PELOQUIN Enr.

146, St-Jean-Baptiste

Tél. 32

Coaticook

VOTRE SUCCURSALE COMMERCE

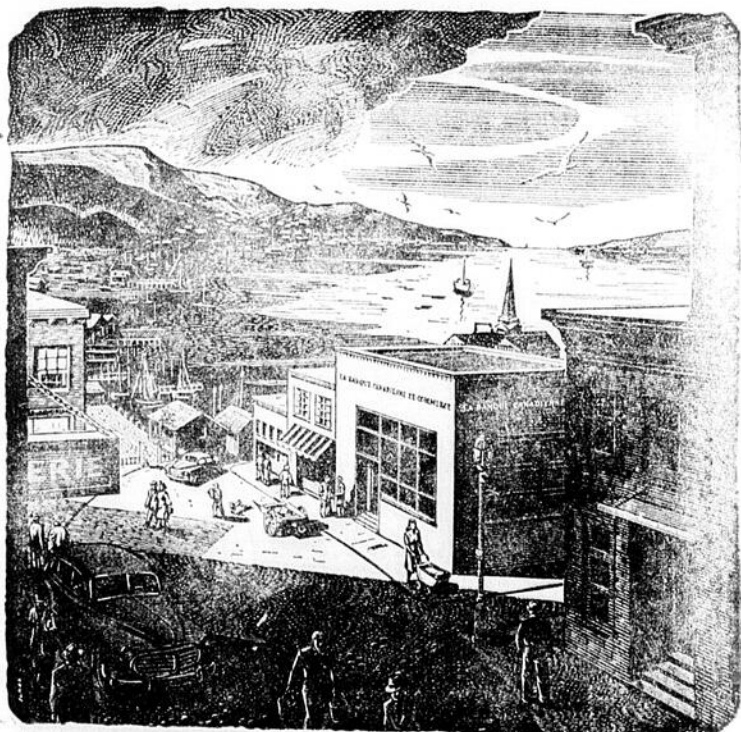
Pilier de la Rue Principale

Les villes canadiennes sont humaines. Dans notre ville nous allons tout aussi familièrement chez le banquier que chez l'épicier. Aucun service bancaire ne semble trop grand ni trop petit au gérant de notre succursale COMMERCE.

L'enfant qui possède un dollar et qui apprend à épargner, le jeune homme qui se lance en affaires, les gens plus âgés à la veille de prendre leur retraite, tous sont bienvenus à la succursale COMMERCE.

Qui, nos villes canadiennes sont humaines... et il est bon d'y connaître le personnel de la succursale COMMERCE.

La Banque Canadienne de Commerce



Jack Elmes

Chez
LEMOINE

1

**Journée
Seulement**

**Samedi
le 8 septembre**

à

**PRIX
D'AUBAINE**

**CHEMISES
SPORT**



BAS D'ÉTÉ



ET
**GRAVATES
D'ÉTÉ**

**PROFITEZ DE
CES RÉELLES
AUBAINES**

chez

**B. C.
LEMOINE**

59 rue Child

Coaticook



ETAT CIVIL

PAROISSE
ST-JEAN L'EVANGELISTE

BAPTEMES

BELISLE : Le 2 août fut baptisée en l'église St-Jean l'Évangéliste, Marie, Lucille, Suzanne, fille de M. et Mme Francis Belisle (Lucille Boucher). Parrain et marraine: M. et Mme Jean-Noël Boucher, de Montréal, oncle et tante de l'enfant, lesquels étaient pour la circonstance, remplacés par M. Emile Belisle et A. O'Conner.

RODRIGUE : Le 9 août fut baptisée en l'église St-Jean l'Évangéliste Marie, Jeannine, Doris, fille de M. et Mme Armand Rodrigue (Bernadette Fecteau). Parrain M. Roger Fecteau, cousin de l'enfant et Mlle Pauline Rodrigue, soeur de l'enfant.

ARSENAULT : Le 12 août fut baptisé Joseph, Wilfrid, Aimé, fils de M. et Mme Edgar Arsenault (Yolande Soulières). Parrain et marraine M. et Mme Wilfrid Arsenault de Ste-Suzanne de Stanhope, grands parents de l'enfant.

CHAREST : le 19 août, fut baptisé Joseph, Michel, Jacques, fils de M. et Mme Roland Charest (Lucienne Pélerin). Parrain et marraine, M. et Mme Louis Charest, grands parents de l'enfant.

PARADIS : le 19 août fut baptisé Joseph, Gaston, Pierre, fils de M. et Mme Georges Paradis (Raymonde Nadeau). Parrain et Marraine, M. et Mme Philippe Paquette.

FAUCHER : le 20 août fut baptisé en la chapelle de l'hôpital St-Vincent de Paul de Sherbrooke, Paul, Joseph, Roland, Claude, Jacques, fils de M. et Mme Emile Faucher (Lucienne Therrien). Parrain et marraine, M. et Mme Roland Patoine.

LESSARD : le 26 août fut baptisé en la chapelle de l'Hôtel-Dieu de Sherbrooke, Joseph, Emile, Bertrand, Louis, fils de M. et Mme Gérard Lessard (Carmen Champagne). Parrain et marraine, M. et Mme Emile Lessard, oncle et tante de l'enfant.

MARIAGES

LAVOIE et DUROCHER : Le 8 août dernier fut béni en l'église St-Jean l'Évangéliste par M. l'abbé Palardi de St-Hyacinthe, le mariage de M. André Lavoie, fils de M. et Mme Hector Lavoie (Laura Laroche) à Mlle Suzanne Durocher, fille de M. et Mme Edmond Durocher (Alice Côté). Témoins: MM. Hector Lavoie et Edmond Durocher.

MADORE et BOUCHARD : Le 11 août fut béni en l'église St-Jean l'Évangéliste par M. l'abbé F. X. Raymond, le mariage de M. J. Madore, fils de M. et Mme Isidore Madore (feue Cyrilda Fontaine) de Barnston, à Mlle Annette Bouchard, fille de M. et Mme Arthur Bouchard (Eva Paquette). Témoins: MM. Isidore Madore et Arthur Bouchard.

DESROSIERS et GRENIER : Le 11 août fut béni en l'église St-Jean l'Évangéliste le mariage de M. Jean-Louis Desrosiers de Ste-Edwidge de Clifton, fils de M. et Mme Ovide Desrosiers (Yvonne Favreau) à Mlle Florence Grenier, fille de M. et Mme Azarias Grenier (Pamela Champagne). L'union fut bénite par M. l'abbé Favreau. Témoins: MM. Ovide Desrosiers et Azarias Grenier.

OBSEQUES

JACQUES : Le 31 août fut inhumé M. Pierre Victor Jacques, époux de Rose-Laure Deschamps,

décédé le 29 à l'âge de 73 ans, 9 mois et 2 jours. Le Service fut chanté par M. l'abbé F. X. Raymond.



Avis de décès

COATICOOK
Fernand Riendeau, dir. des fun.
Tél.: 210

BOUCHER — Les funérailles de Mme Cyprien Boucher, née Alice Bilodeau, décédée à l'âge de 70 ans, ont eu lieu mardi le 4 courant. Le convoi funèbre a quitté les salons mortuaires Fernand Riendeau, 17 rue Wellington à 8 heures 15 pour se rendre à l'église St-Jean l'Évangéliste où le service a été chanté à 9 heures. Inhumation au cimetière St-Edmond.

**LA CIE DE FRAIS FUNERAIRES
DES CANTONS DE L'EST**
Succ. de Coaticook — L. Villeneuve gér.
Tél.: 218

PROVOST — Les funérailles de Aimé Provost, époux de Marie Bilodeau, décédé à l'âge de 51 ans, auront lieu mercredi le 5 septembre 1951. Le convoi funèbre quittera la résidence mortuaire, Chemin d'Ayer's Cliff, à 8 heures 30, pour se rendre à l'église St-Catherine, où le service sera chanté à 9 heures.

COATICOOK
FERNAND RIEDEAU
Dir. des funérailles
Téléphone 210

JACQUES — Les funérailles de Pierre Jacques, époux de Rosalie Deschamps, décédé à l'âge de 73 ans, eurent lieu vendredi le 31 août. Le convoi funèbre quitta les salons mortuaires Fernand Riendeau, 17, rue Wellington, à 8 hres 45, pour se rendre à l'église St-Jean l'Évangéliste, où le service fut chanté à 9 heures. Inhumation au cimetière St-Edmond de Coaticook.

Avis Spécial aux Employeurs

ET À CEUX QUI

S'Enrôlent dans les Forces Armées

Par la Loi de 1951 sur les avantages destinés aux anciens combattants, adoptée lors de la récente session du Parlement, le gouvernement du Canada a assuré les avantages prévus par la Loi de 1946 sur la réintégration dans les emplois civils à toutes les personnes qui depuis le 5 juillet 1950 sont devenues membres des forces canadiennes pour une période d'au plus trois ans.

Cette disposition s'applique aussi aux membres du contingent spécial qui se rengagent pour du service dans les forces régulières, la période de trois ans comptant à partir de la date du rengagement.

Elle s'applique également aux membres des forces de réserve qui depuis le 5 juillet 1950 ont été appelés en service dans les forces régulières et ont servi dans les forces régulières pour une période d'au plus trois ans.

Par un arrêté en conseil édicté en 1950 sous l'empire de la Loi sur les forces canadiennes, l'application des dispositions de la Loi de 1946 sur la réintégration dans les emplois civils a été étendue aux membres du contingent spécial et aux membres des forces de réserve qui servent dans les effectifs du contingent spécial. Les dispositions en matière de réintégration de l'arrêté en conseil susmentionné ont maintenant été incorporées dans les dispositions de la Loi de 1951 sur les avantages destinés aux anciens combattants.

Aux termes de la Loi sur la réintégration dans les emplois civils, toute personne licenciée peut demander la réintégration, soit verbalement ou par écrit, habituellement dans les trois mois de sa libération au Canada, ou quatre mois si elle est licenciée outre-mer. La loi prévoit la prolongation de cette période quand, par suite de son état de santé, le candidat ne peut pas réintégrer son emploi dans le délai prévu, mais l'employeur doit être averti dans les trois ou quatre mois, selon le cas, et un fonctionnaire de la réintégration doit être consulté.

LES FONCTIONNAIRES DE LA RÉINTÉGRATION SE TROUVENT DANS LES BUREAUX LOCAUX DU SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT



MINISTÈRE FÉDÉRAL DU TRAVAIL

Félicitations !

GRENIER & SIDELEAU
IMMEUBLE ET VENTES GENERALES

Téléphone 476 — 320

14, rue Court

Coaticook

Bravo les gars !

Félicitations à tous les jours.

BEERWORTH'S REG'D

Bob Edwards, prop.

Téléphone 278-2

11, rue Main-Est

Coaticook

Félicitations aux Canadiens de Coaticook !

HÔTEL RITZ

Raoul Favreau, prop.

Téléphone 808

Rue Saint-Jacques

Coaticook

Sincères félicitations aux Canadiens !

FERNAND RIENDEAU

Directeur de Funérailles,
Service d'Ambulance Jour et Nuit.

TÉL. 210

17, rue Wellington

Coaticook

Félicitations aux Canadiens !

HÔTEL CORONA

Laurent Coulombe, prop.

Rue Main-Ouest

Coaticook

Hommages au Club Canadien

pour la belle Saison ! ...

**La Coopérative d'Électricité
de Stanstead**

Coaticook, P. Q.

Hommages aux joueurs du Canadien !

GÉRARD COUILLARD

CONTRACTEUR GENERAL
Transport journalier Sherbrooke-Coaticook

Téléphone 164

Rue Main-Est

Coaticook

HOMMAGES A NOS

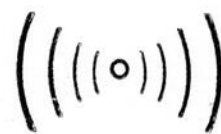
LES

CANADIENS de

CHAMPIONS DE LA LIGUE SUNSET 1951



Voici la puissante équipe des Canadiens de Coaticook. On reconnaît, sur la première rangée, de gauche à droite : le lanceur; Léonide Archambault, 3ième-but; Delphis Létourneau, voltigeur; Raoul Péloquin, 2ième-but; Gérard Lefebvre, voltigeur; Guy Proteau, lanceur; Paul-Emile Ruel, arrêt-court, et Maurice Bernier, voltigeur; dans le même ordre: Marcel Benoit, 3ième-but; Lucien Charron, premier-but; Jean-Marc Veillette, voltigeur; Robert Pivin, utilité; Paul-S. Molloy, gérant; Léo Houle, utilité; Jack Marquis, lanceur; Raymond Michaud, lanceur, et Lionel Roy, lanceur. En avant, Larry Desbiens, mascotte.



LA MAISON
D.S. Bacon

15-23 MAIN, COATICOOK

Sincères félicitations au club Canadien !

JEAN-GUY LESSARD

POSTE DE SERVICE-SHELL

Shellubrication — Essence — Huile — Lavage, etc.

Aussi accessoires d'automobiles.

Téléphone 179

Coin des rues Child et Main

Coaticook

Bravo les Canadiens, vous avez fait du beau travail ! ...

De VOTRE journal local,

Le Progrès de Coaticook

Lisez votre page sportive.
POUR VOS ANNONCES CLASSEES

Téléphonez 406

40, rue Child

Edifice Dionne

Coaticook

Bravo les gars ! ... Félicitations !

Coaticook 5-10-15

Aimé Fiola, prop.

Rue Child

Félicitations au Canadien de Coaticook

CHAMPION de la Ligue

CONRAD, BR

AGENT NATIONAL BR
Kingsbeer — Black F

Téléphone: 9

Rue Baldwin

Nos CHAMPIONS LES de COATICOOK

SET 1951 - 1952



ère rangée, de gauche à droite: Bob Goyette, Pequin, 2ième-but; Germain St-Pierre, voltigeur; Maurice Bernard, receveur. Deuxième rangée, Marc Veillette, voltigeur; Gérard Comtois, voltigeur, lanceur; Henri-Paul Davignon, receveur etc.

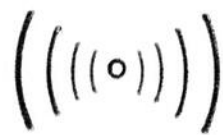
Les Canadiens de Coaticook, par leur enthousiasme et leur esprit d'équipe viennent de remporter, à la fin de cette saison, une victoire retentissante, qui sera enregistrée certainement dans les annales de notre ville.

Nous nous devons de féliciter chaleureusement nos jeunes sportifs pour l'honneur du Championnat de la ligue Sunset.

Puissent-ils continuer ainsi, pour les saisons à venir, sur la voie du succès qui récompense toujours les efforts soutenus vaillamment.

MAISON

Bachand



COATICOOK • TEL 81

ations !
5-10-15 à \$5.00
né Fiola, prop.

Coaticook

Sincères félicitations les gars !

HÔTEL CHILD

"VOTRE HOTEL"

C. Garceau, prop.

Cocktail Lounge — Salle à manger — Taverne.
"Hôtel à l'épreuve du feu"

Téléphone 806

Rue Child

Coaticook

de Coaticook,
N de la Ligue Sunset !

AD BREAULT

TIONAL BREWERIES
er — Black Horse.

éléphone: 9

Coaticook

Félicitations à notre club local !

J. H. PELOQUIN ENR.

EPICERIE — BOIS DE CHAUFFAGE
MOULEES ET GRAINS.

Téléphone 32

Rue Saint-Jean-Baptiste

Coaticook

Félicitations aux Canadiens !

Paul-Émile Vaillancourt TAXI

Spécialité: Longue Distance — Mariage.

Téléphone 329

264, rue Saint-Jean-Baptiste.

Coaticook

Nous sommes fiers de nos Champions !

Salon Annette, Lingerie Enr.

Madame A. Cloutier, prop.

Notre assortiment de Robes d'automne est au complet.

"Une visite sera appréciée".

12, rue Child.

Coaticook

Nous sommes fiers de vous féliciter !

Coaticook Dry Cleaning

S. Roy, prop.

Téléphone 431

Rue Main-Est

Coaticook

SPECIAL DE LA SEMAINE (8-14 Septembre)

Costume pour dames, nettoyé, pressé. Régulier \$1.25. Spécial.
89c

Votre photographe local vous offre ses félicitations !

STUDIO BELISLE ENR.

Philippe Bélisle, prop.

Photographie de tous genres.

Téléphone 162.

20, rue Main-Ouest

Coaticook

Le Restaurant

Tél. 813 — 501

CORDON BLEU

se fait un plaisir de féliciter le club CANADIEN DE
COATICOOK pour son succès.

Ouvert de 7 h. 30 a.m. à 2 h. 30 a.m.

Repas Réguliers — Patates frites — Spaghetti Italien
"Waffles" (Gaufres)

32, rue Main-Ouest

Coaticook

Vive les Canadiens de Coaticook !

Restaurant Chez Louis

J. et G. St-Louis, prop.

"L'endroit où on mange bien à Coaticook".

Téléphone 804

Rue Child

Coaticook

Heureux de saluer les Champions !

Imprimerie Garceau Limitée

Impressions de tous genres. Articles de bureau.

Téléphone 138

16, rue Court

Coaticook

A LA MAITRESSE DE MAISON

Depuis que poètes et écrivains manient la plume, un de leurs sujets préférés a été le foyer, la maison. Le foyer, où se réalisent les rêves; le foyer, où se façonne le caractère des enfants; le foyer, port où l'on vient s'abriter contre les tempêtes du monde. Et les poètes n'ont pas oublié la femme dont le travail fait le foyer: "la main qui doucement berce l'enfant au berceau est la main qui façonne les empires."

Votre foyer diffère de tous les autres parce que vous l'avez fait ainsi. Il porte la marque de vos mains. C'est vous qui avez choisi telle et telle pièce du mobilier, et la couleur des tapis et des tentures, qui avez suggéré les changements que réclament les années. Il a fallu du travail et des sacrifices pour permettre la réalisation de ces rêves. La maison s'est améliorée et s'est meublée et la valeur s'en est accrue.

Nous vous posons la question, à vous, la maîtresse de maison, parce que vous saurez répondre. L'assurance de votre maison a-t-elle augmenté avec la valeur de son contenu? S'il fallait remplacer, votre assurance paierait-elle le coût du remplacement aux prix majorés d'aujourd'hui?

Une assurance inadéquate est comme un parapluie percé, elle ne protège qu'un peu, et ce peu n'est pas assez pour protéger un actif aussi important que votre foyer.

Parlez-en ce soir à votre mari et appelez:

Jean LINCOURT C. d'A.A.
Edifice Regent
Tél: 255

Les oiseaux vont bientôt nous quitter

Les rouges-gorges, les grives et les merles qui chantent dans les jardins par ces belles matinées font partie des dizaines de milliards d'oiseaux qui font chaque année la navette entre le nord et le sud de notre boule ronde.

Si vous vous étonnez du fait que les oiseaux migrateurs laissent les tropiques et se dirigent vers le nord pour faire leur nid, vous n'avez qu'à étudier une mappemonde. Un article du numéro de septembre de SELECTION du Reader's Digest fait remarquer que les trois quarts de la zone tempérée nord sont formés de terres; celles-ci totalisent 50 fois la superficie terrestre de la zone tempérée méridionale. De plus, les terres de l'hémisphère nord s'étendent plus loin de l'équateur que celles de l'hémisphère sud. Les jours y sont longs, et la quête de nourriture, de ce fait, plus fructueuse.

La longueur du jour, pour les oiseaux, signifie plus de nourriture. Ceux qui pensent qu'"un appétit d'oiseau" veut dire manger peu se trompent étrangement. Ainsi, la mésange avale plus de 5,500 oeufs d'insectes par jour; le rouge-gorge repère et avale une quinzaine de vers à l'heure; le colaptes doré, la dose



quotidienne presque incroyable de 3,000 fourmis; le hibou, dix souris par nuit.

L'altitude du vol, chez la plupart des migrateurs, varie entre quelques centaines de pieds et 2,000. Mais des petites fauvelles d'Asie survolent, dans la chaîne de l'Himalaya, des sommets de plus de 20,000 pieds de hauteur, et des oies sauvages ont été photographiées par des astronomes à une altitude de 29,000 pieds.

Les grands vols migrateurs se font d'ordinaire par étapes de six à huit heures de vol, soit environ 200 à 250 milles par jour, mais certains oiseaux couvrent, sans escale, des distances incroyables. Le pluvier doré, par exemple, franchit sans arrêt les 2,500 milles qui séparent Terre-Neuve de la Colombie, en Amérique.

Échos de St-Herménégilde

M. et Mme Wilbrod Lavigne visitent l'exposition de Québec à l'occasion du concours du mérite agricole qui eut lieu le 5 septembre.

Avez-vous de la correspondance à faire ?

SI TEL EST LE CAS, ADRESSEZ-VOUS A

L'Agence de Correspondance Coaticook

Bureau du "Progrès de Coaticook"
40, rue Child - Téléphone 406 - Coaticook.

- Correspondance Commerciale
- Correspondance personnelle
- Traduction anglaise et française
- Notre travail est confidentiel.



Le 31 aout dernier, les paroissiens de Saint-Herménégilde organisèrent une petite fête surprise à l'occasion de son départ.

M. et Mme Philippe Otis de Berlin N. H. et leur fille Noëla de Détroit Michigan étaient de passage chez M. et Mme Joseph Otis dernièrement.

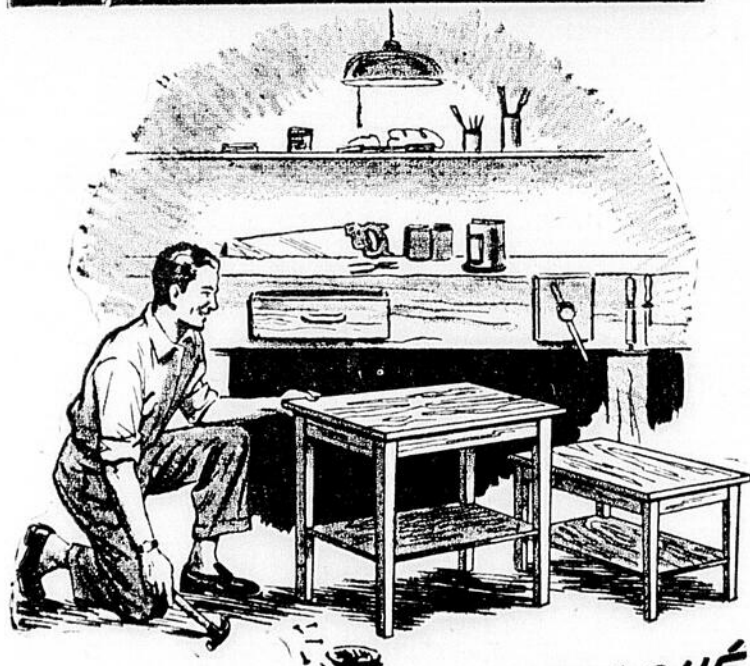
M. Flavien Tremblay est aux études à la Pointe-du-Lac.

M. et Mme Jean Boutiller de Worcester Mass. visitaient MM. et Mmes Sinaï Lavigne, Wilbrod Lavigne et Omer Couture en fin de semaine dernière.

Nos sincères félicitations à M. Joseph Otis qui célébrait dernièrement son anniversaire de naissance.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

AUTOUR DU FOYER...

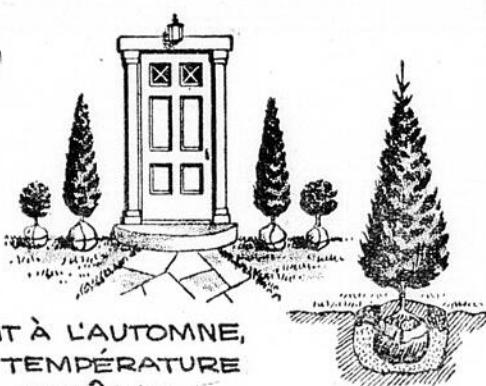


TABLES en CONTRE-PLAQUÉ

PEUVENT MESURER JUSQU'À 4'X8'. BONNE GRANDEUR: 14" DE LARGE; 26" DE LONG; 22" DE HAUT. UNE TABLE À CAFÉ PEUT N'AVOIR QUE 16" DE HAUT. PLANCHES DE DESSUS ET DES CÔTÉS: 5/8"; POUR UNE GRANDE TABLE: CONTRE-PLAQUÉ DE 7/8". PATTES 2X2, AMINCIES AU BAS



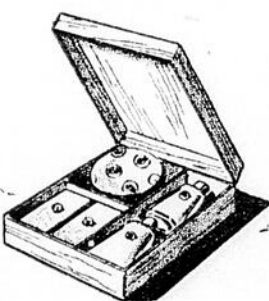
Conifères pour le JARDIN D'HIVER



SE PLANTENT À L'AUTOMNE, QUAND LA TEMPÉRATURE REDEVIENT FRAÎCHE.

BOÎTES à CADEAUX

— IDÉALES ÉGALEMENT POUR OUTILS ET MENUS ARTICLES. UTILISEZ LA SECTION DU HAUT ET CELLE DU BAS DE FAÇON À OBTENIR LA PROFONDEUR VOULUE. RELIEZ AVEC DES CHARNIÈRES. DIVISIONS EN CONTRE-PLAQUÉ DE 1/4".



ÉTAGÈRES et BIBLIOTHÈQUES

— PLANCHES DE 5/8" OU DE 1". EXTRÉMITÉS EN PIN DE 1". AVANT D'ESPACER LES ÉTAGÈRES, VÉRIFIEZ LA HAUTEUR DES LIVRES.



TABLEAUX décoratifs

PETITS CÔNES DE MÉLEZE À LA BASE. RAMILLES DISPOSÉES DEBOUT. FEUILLES FORMÉES AVEC DES ENVELOPPES DE GRAINES DE LILAS. DES GRAINS DE BLÉ OU DE RIZ IMITENT LES FLEURS. RECOUVRIR DE VERNIS OU DE GOMME-LAQUE (SHELLAC).



Le carnet de Jean Bricole



Chacun a besoin d'un passe-temps. Des occupations saines et reposantes devraient remplir nos heures de loisir. Il faut savoir se distraire. Et l'une des meilleures distractions qui soient est la fabrication d'objets utiles.

Pour ma part, j'ai de nombreux passe-temps et n'importe lequel d'entre eux pourra me tenir occupé jusqu'à la fin de mes jours. La réalisation de tableaux rustiques comme celui représenté ci-contre est un de mes passe-temps préférés. Je l'aime particulièrement parce qu'il m'oblige à faire de nombreuses excursions sous bois à la recherche des ornements rustiques destinés à décorer les tableaux. Les herbes, les graines de fleurs, les grains, les écales de cônes et les écales de noix ne sont que quelques-uns des ornements qui peuvent servir à cette fin.

On réussit d'intéressants agencements décoratifs sur des planches murales, ou du contre-plaqué bien sablé.

Boîtes à cadeaux

Combien de fois avez-vous cherché une boîte à cadeau pouvant résister à l'expédition par messagerie? Ayez recours à la boîte à beurre aux mille et un usages! Enlevez une section par le milieu et vous obtiendrez une boîte de la profondeur désirée. La partie centrale peut aussi servir aux mêmes fins en ajoutant un couvercle et un fond en contre-plaqué.

Étagères et tables

Ne jetez jamais les rebuts de contre-plaqué ou le bois des caisses d'emballage. Ils peuvent servir à construire des étagères et des tables. Les minces planchettes dont on se sert pour expédier les fenêtres et les portes préfabriquées font de coquettes étagères à bibelots. Les étagères à livres exigent des planches plus solides. On peut fabriquer des tables attrayantes avec les rebuts de contre-plaqué. Il vous faudra peut-être chercher pendant quelque temps avant de trouver où vous pouvez vous procurer ce matériel, mais vous ne regretterez pas vos recherches quand elles auront été couronnées de succès.

UNE SÉRIE DE CONSEILS PRATIQUES PRÉSENTÉS PAR



COMME SERVICE AU PUBLIC

Le congrès de l'A. F. C. E.

—Le congrès de l'association Forestière des Cantons de l'Est qui aura lieu à Coaticook le 3 octobre prochain, sera sous la direction de M. G. N. Stearns, industriel de Lac-Mégantic.

Ce congrès réunira, en notre ville, tout près de deux cents délégués comprenant des industriels, des hommes d'affaires de la région.

Au nombre des invités d'honneur qui prendront part à ce congrès il y aura l'hon. J.-S. Bourque, Ministre des Terres et Forêts et des Ressources Hydrauliques de la province, M. Denis Gérin, M.A.L. du Comté de Stanstead, M. Ls Roberge, M.P., ainsi que MM. Ernest Denoncourt, président de l'Association

Coaticook à l'honneur par un jeune citoyen !

Ceux qui ont écouté le radio-journal de 6.15 heures, mardi soir dernier, ont sans doute appris avec joie que Coaticook vient d'être honoré par un de ses jeunes citoyens, Jean-Marie Sauvageau, qui vient de passer avec succès les examens d'admission au Collège Militaire Royal de Kingston, Ontario.

Le jeune Sauvageau fit ses études primaires à l'académie des Frères du Sacré-Coeur de Coaticook. Il remporta de nombreux succès au cours de ses études se-

Forestière Québécoise, Omer Lussier, fondateur de l'A. F. Q., Henri Kieffer, trésorier et plusieurs autres dignitaires.

condaires à l'Ecole Supérieure de Sherbrooke. Son talent remarquable lui valut une bourse de \$500. du Dominion Scholarship et il ambitionne de devenir ingénieur du son, comprenant l'étude de la radio, du radar, de la détection etc...

Etre admis au Collège Militaire est un honneur insigne et mérité qui n'arrive que peu souvent surtout à un jeune de langue Française. Nous lui souhaitons beaucoup de succès et de continuer à faire honneur à sa ville natale: Coaticook.

Nous lui laissons le soin et le plaisir de faire connaître dans son nouveau milieu: la Perle des Cantons de l'Est.

Visite du Jubilé des paroissiens de St-Edmond

Dimanche dernier, les paroissiens de St-Edmond, ont fait les visites du Jubilé. La foule des paroissiens sous la direction de M. l'abbé A. T. Quinn, curé de la paroisse, se rendit en procession à l'église St-Jean l'Evangeliste. Pour la circonstance, l'église était décorée de fleurs et illuminée comme aux plus beaux jours de fête. La foule des jubilaires était si considérable que l'église en était remplie. A peine restait-il quelques places vacantes.

Sur la demande de M. le Curé Quinn, M. le Curé Lemay adressa quelques mots à la foule, remerciant les paroissiens de St-



Edmond de leur grande charité envers notre paroisse, lors de la conflagration qui détruisit l'église St-Jean et des marques de sympathie et de fraternité qu'ils témoignent encore en venant en si grand nombre visiter cette église et prier dans le même temple.

Pour terminer il y eut Salut du St-Sacrement chanté par la foule. Après la cérémonie, tous se retirèrent au son de la "Marche des prêtres" de Mendelshon exécutée par l'abbé F. X. Raymond.

Avez-vous un diplôme d'école supérieure?

... Vous pouvez obtenir votre brevet d'officier dans l'Armée canadienne!



Les jeunes gens qui viennent de terminer leurs études et qui ont un degré d'instruction équivalent à l'immatriculation junior peuvent maintenant devenir officiers dans l'Armée active du Canada.

Si vous êtes accepté vous commencerez votre entraînement comme cadet-officier et vous vous formerez comme sous-lieutenant de l'Active. Vous toucherez la solde d'un sous-lieutenant pendant votre instruction. Une fois breveté le nouvel officier peut servir 3, 4 ou 5 ans selon ce qu'il aura décidé. A la fin de son stage, il pourra demander un brevet permanent.

Le premier groupe commencera son entraînement le 21 mai 1951 et de nouveaux groupes seront ensuite formés à tous les quinze jours.

En outre, c'est là une occasion de servir le pays au moment où la défense nationale prend de plus en plus d'importance, au moment où le militaire acquiert plus de stature que tout autre individu dans la collectivité canadienne.

POUR ÊTRE ACCEPTÉ, VOUS DEVEZ

- être célibataire
- être en excellente santé
- avoir entre 18 et 25 ans
- avoir un degré d'instruction équivalent à l'immatriculation junior

Allez ou écrivez à:

Dépôt d'effectifs No 4, 772 ouest, rue Sherbrooke,
MONTREAL, P.Q.

AS905-FR

Pour prévenir l'agression il faut unir nos forces aguerries



On vous chaussera de manière à vous donner satisfaction à

La Cordonnerie Moderne

Couture et Côté, prop.

49, rue Child — Tél. 230-4 — Coaticook

DANS LE DOMAINE des **SPORTS**

par J. ROBERT HUARD



Avez-vous goûté nos délicieuses **PATATES FRITES** **GORDON BLEU**

Rue Main-Ouest

Coaticook

Les Canadiens de Coaticook champions de la ligue Sunset

BENOIT ET PROTEAU ONT GRANDEMENT AIDE AU SUCCES. — MICHAUD A LANCE UNE DE SES BONNES PARTIES. — TOUT LE CLUB PRIT PART AU SUCCES.

Une ovation de la foule acclama les joueurs du club local jeudi soir, après la magnifique victoire qui leur valut le championnat de la ligue Sunset. La partie des plus intéressantes fut chaudement disputée au parc Laurence entre les Canadiens de Coaticook et le club Royal de Newport.

La partie s'annonçait des plus mauvaises pour les locaux alors que le club visiteur compta, dans la première manche, 6 points, à la grande déception de la foule venue pour acclamer les Canadiens dont tous prédisaient la victoire certaine. Mais, ces derniers se sont ralliés pour prendre l'avantage à la quatrième manche. De progrès en progrès, ils

ont finalement triomphé par le compte de 14 à 10. Cette victoire était la cinquième de suite dans les séries éliminatoires. Notre club local avait défait le club de Beebe en deux parties consécutives et le Royal de Newport en trois parties consécutives.

Les gros canons de la partie de jeudi soir dernier furent, sans contredit Marcel Benoit et Guy Proteau qui ont frappé chacun leur circuit.

An monticule, Raymond Michaud s'est surpassé en lançant seul, toute la partie tandis que le club adverse dut à trois reprises changer de lanceur. Tour à tour, Smith, Comeau et Leach ont pris place au monticule sans toutefois réussir à empêcher nos as du bâton de faire du bon travail.

Après la partie, Son Honneur le Maire Laurence a félicité le club local de son jeu magnifique et de sa bonne tenue au cours de la saison. Il a ajouté que les honneurs du Championnat si convoité, rejaillissent sur toute notre ville.

A notre tour, nous nous joignons à notre Premier Magistrat pour féliciter notre club local. La victoire qu'ils viennent de remporter est une victoire très importante pour nous, puisqu'elle contribue à nous faire connaître avantageusement à l'étranger.

REINE DES SPORTS



Mlle Jacqueline PAQUETTE. Par son travail inlassable, Mlle Jacqueline Paquette, employée de la maison D. S. Bachand, de Coaticook, s'est méritée le titre de Reine des Sports de Coaticook au concours de popularité organisé par le club de Baseball Canadien. Mlle Paquette s'est acquise une avance bien marquée sur ces adversaires qui étaient Mlles Yolande Fortin et Vivette Villeneuve. Tous les sportifs de Coaticook s'inclinent devant la nouvelle Reine et lui souhaitent un règne long et heureux parmi ses sujets. Félicitations Mlle Paquette. Le couronnement aura lieu vers la mi-septembre.



Danse tous les soirs

excepté le dimanche

à l'

Hôtel New Magog

MAL LARY

sa clarinette et trio

RUE SHERBROOKE,

MAGOG, QUE.

Camille Ouellette remporte la coupe

M. Camille Ouellette a remporté les honneurs du tournoi de tennis dans les éliminatoires junior, en battant Gilles Gagné par les scores suivants:

Ouellette: 6 4 6 6

Gagné: 4 6 2 1

Ceci met fin aux éliminatoires dans les simples junior.

Félicitations au jeune Camille Ouellette pour sa souplesse, son adresse et son esprit sportif remarquable.

Robitaille Motors Ltd de Montréal à Greeley Colorado

Le club de Balle-Molle Robitaille Motors Ltd de la ligue Snowdon de Montréal, Champion de cette dernière pour l'année 1951 est parti pour Greeley, Col. U. S. A. où il participe au Tournoi des éliminatoires Mondiales.

Le club Robitaille est le seul club Canadien à faire partie de ce tournoi. Le choix de ce club fut amené par le beau jeu et la victoire des portes-couleurs de Robitaille Motors Ltd. lors de leur série contre le club People's Credit Jewellers à Toronto le mois dernier.

Aux Etats Unis le club Robitaille Motors Ltd est patronisé par M. Winnie Paugh, distributeur des Bières Koors.

On nous apprend aujourd'hui que l'équipe Robitaille a deux victoires à son crédit.

Nous publions cette nouvelle afin de rappeler aux gens de Coaticook que l'équipe Robitaille qui est actuellement aux Etats-Unis est la même qui a joué ici l'an dernier au profit de l'église St-Jean l'Évangéliste. Nous souhaitons que cette équipe rapporte en Canada un championnat.

BASEBALL

Nos joueurs locaux ont passé la fin de semaine de la Fête du Travail à Boston où ils ont assisté à une partie de ligue ma-

jeure. Les clubs en présence étaient Les Red Sox de Boston et les Sénateurs de Washington. Les Red Sox ont remporté la victoire.

Tous ont bien aimé leur voyage et leur partie de Baseball.

La saison de Baseball n'est pas terminée. Bien non, puisqu'on nous annonçait que le 7 au soir prochain, le club de Lincoln sera ici pour une partie d'exhibition. On croit que le couronnement aura lieu ce soir-là.



Parties à Coaticook

EXHIBITION

Vendredi, 7 septembre

à 8 heures

Lincoln, N.-H.

-VS-

Canadien de Coaticook

Champion

de la Ligue Sunset.



Cette annonce est payée

par le RESTAURANT

CHEZ LOUIS

J. et G. St-Louis, prop.

Rue Child Coaticook

GRATIS! GRATIS!

toute femme désire ce NOUVEAU TYPE PROFESSIONNEL de

SÈCHE-CHEVEUX

Electrique

HOLLYWOOD

Enfin! Un sèche-cheveux électrique pratique, de type professionnel, conçu pour usage privé! Il procure le service d'un salon de beauté dans votre propre foyer! Et, mieux que tout, il épargne le temps et l'argent — Il maintient votre chevelure dans toute sa splendeur sans avoir à faire des visites coûteuses chez le coiffeur! Au complet avec élément de chauffe durable, moteur fiable, ventilateur rapide et efficace, cape s'enclenchant rapidement et support. Toute la famille s'en servira avec enchantement. **\$19.95**



Obtenez le votre **GRATIS**



LAVEUSE "SPIRALATOR" EASY MODELE 50

La grande cuve profilée lave, avec l'action "Spiralator", une pleine charge de 9 lbs. Essoreuse de sûreté dernier modèle. Mécanisme de précision Easy. Valeur merveilleuse pour une laveuse de première qualité.



Repassuse Electrique Easy

Supprime le labeur et le souci du repassage... Pleine grandeur. Changement rapide. Contrôle simplifié. Si facile qu'un enfant peut s'en servir. Repasse tout — chemises, draps, robes, etc.

VOUS POUVEZ ACHETER UNE LAVEUSE EASY POUR AUSSI PEU QUE 36¢ PAR JOUR

VALEUR TOTALE DE VOTRE VIEILLE LAVEUSE APPLIQUEE A VOTRE PREMIER VERSEMENT

RE-OUVERTURE

DU RESTAURANT

MARCO

vendredi, le 7 sept. à Coaticook Nord

SOUS UNE NOUVELLE DIRECTION

Monsieur Raymond Verronneau s'est porté acquéreur du restaurant Chez Marco, rue St-Marc, à Coaticook-Nord.

INVITATION À TOUS

REPAS LEGERS - LIQUEURS - CREME GLACEE

Pour votre plaisir et votre amusement:

TABLE DE POOL

Rue St-Marc

Tél. 415

Coaticook-Nord

Louis Lestage & Fils

5-7, rue Child

Téléphone 227

Coaticook



POUR UN SERVICE

DE LIVRAISON RAPIDE

DONNEZ VOTRE COMMANDE DE BONNE HEURE S.V.P.

Le représentant

de la compagnie Glidden
sera ici dans le magasin
Samedi, le 15 septembre
pour donner une démonstration

Un beau pinceau de Nylon de 4 pouces

qui se détaille \$3.85

sera vendu pour **\$ 2.49**

avec l'achat d'un gallon de Spred

SPRED SATIN EST UNE MERVEILLEUSE PEINTURE MURALE GENRE-CAOUTCHOUC QUI DONNE UNE NOUVELLE ALLURE A UNE MAISON DECOREE. UNE DECORATION PARFAITE, MAGNIFIQUE EST ETONNAMMENT FACILE AVEC SPRED SATIN, ET, VOUS POUVEZ LA FAIRE EN EPARGNANT LA MOITIE DU TEMPS. AUCUNE PREPARATION SPECIALE EST NECESSAIRE; C'EST PRET A EMPLOYER — SEULEMENT REMUER ET APPLIQUER. VOUS POUVEZ PEINTURER SUR LE PLATRE, LE PAPIER TENTURE, LES VIEILLES SURFACES PEINTES, LES PLANCHES MURALES, LES BOISERIES, LA BRIQUE, LES BLOCS DE BETON, ETC. LE SPRED SATIN SECHE A FOND EN VINGT MINUTES. CE QUI EST ENCORE MIEUX, LES COULEURS SPRED SATIN CONSERVENT LEUR LUXURIEUSE APPARENCE APRES NOMBRE DE LAVAGES.

Enduit complètement nouveau,
le SPRED SATIN
embellira vos murs...



Spred Satin est le nom d'une nouvelle peinture, toute préparée et véritablement merveilleuse, à base émulsionnée, différant de celle de tout autre produit de même genre. On l'applique avec une facilité extrême. Toujours lisse, elle permet d'obtenir un finissage satiné, lavable à l'eau savonneuse. Grand choix de belles couleurs inaltérables (outre le blanc).



\$7.25
LE GALLON



\$2.20 la pinte

Nous avons aussi toujours en main

les matériaux de construction comme la tôle,
le ciment, la chaux, la brique

les papiers à couverture, papier à lambris,
Insul board et Tentest

LA MAISON
D. S. Bachand

15-23 MAIN, COATICOOK • TEL 81

ACHÈTE SUREMENT QUI ACHÈTE CHEZ BACHAND